

امور اداره و تحریریه سنه سلاتیکلی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فتون و معارف و مطایبان
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

درسمادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سه لک آونه سی بکری بش غروشدور .
آونه اجرئی برینه بوسته بولی قبول
ایدیلیر . مرکزلی شمعدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاک افندیلک
دکانیدر .

ممکنی؟ بن سنی هر طرفده مشاهده
ایدهیم سن . بورطوبتلی . بارد
طوبراقلرک زیر ظلمتتاکنده بولونه سین !
آمان یارنی ! مدھش ، آجی بر حقیقت
دماغی اوزمان صارصه رقی بکر ، آرق ،
حرکتدن ، قوتدن ، هرشیدن محروم
قالیرم . ایوا که بوقدر ضربه لر آلتده
پارچه لایرمدده ینه اولمده ینه سکا قاوو .
شامام ، ینه سنک یانکه کلهم ، ینه سنک
قوجاگکه آتیلامام ! اوخ ! فقط صوکره ..
صوکره ، بویله ازیله ، ازیله امینم که بر
کون سنکله برابر اولورم .
لکن یالکز سن هریرده بکا ینه
کورونمه لیسین ! بنده هرلوحده هب ..
هب سنی کورمه لی بم !

محمد مخلص

❦

این حسرت

❦

— قرداشم بکر صدقی بکه —

۱

اقتادهیم اول نکاره بالله !
قابلمی دواسی درد عشقک ؟
اولدم المیله اولدم ایوا !
ممکنی شفاسی درد عشقک ؟
یاوصلت اولور بودرده چاره !
یا کیرملیدر درین مزاره ! ..

۲

کلزار شباب ایچنده ایشته ،
باقی حالمه . سولدی رنگ رویم !
رحم ایت بکا آرق ای فرشته !
هجران المیله ناله کویم ..
یتیمی بوافراقی وناله ؟
آندک بنی سن چه ملاله !

۳

کتمز کوزمک اوکندن اصلا ،
ای دلبر ، اونی بدل خیالک !
هرشیده اولور بکا هویدا ،
محزون طوروشک ، اومه جمالک !
سن کلده شواشیق بیتسون !
دیجور شب فراق بیتسون !

۴

برکون ایدی .. کلشی کزرن :
« سودم سنی بن ! دیمشدم اولدم
خاطرده می اول خطاب بیلم ؟
بن وصلتکی خیال ایدرنک !
کسولریکی نسیم اوپردی !
کوکلم آکا غبطه لر ایدردی !

۵
هجرکه بوکون مکدرم بن ،
حزنکله ، غمکله بیقرارم !
افسوس ، که نا ابد المدن ،
قورتیلیمه جق دل نزارم !

برذوقنی کورمدم جهانک !
غمیدیده سی بم بوخا کدانک !

۱ . نیازی

❦

حسب حال یتیمانه

— ابن الراشد : امین فکری به —

❦

مسعود صباوت ایدی دل ، اون سنه اقدم ،
— اولدم که : بشی کوستریورسال حیاتم —
پر نشئه صفوت ایدی قلم .. حرکاتم ،
دنیا بکا خندان وصفایب ایدی هر دم ..

❦

پیشمده اولوردی متجلی ،
هرلوحده بر نور تبسم ..
فکرم دخی ایتدیکه تعالی :
هرلوحده بر خنده کوروردم ..

❦

نور نظرم دوشمندی دیجور قنایه ،
هیچ بیلمز ایدم کویه نه در بن ؟ ..
هیچ گلز ایدی قلبمه شیون ..
دوشمندی وجودم بتون آغوش صفایه

❦

جولر کی بر انعمه متبسمله تکلم
ایتمکده ایدم ، شاطر و مسعود ..
دنیا ایدی چشمانه جنت کی مشهود :
یکمکده ایدی بویله جه عزم ،
بیکنه آلام و نالم ..

❦

وقتا که : بدی سمنه کیردم ،
تحصیل قوننه متزایدی مراقم ..
برضربه ماتم بتون ایتدی :
اقبالمی ، آمالمی ، افکارمی مظلم ..
مادر اوچهره رقی مقبر بر ظلمته کیتدی ،
ایشته اوزماندنبری مأیوس فرام ..

❦

بوفرقت غمپرور ایله اون سندهر آم !
امرار حیات ایتدهیم ماتم ایچنده ..
شمندی کوریشور دیدم کربانه کویه ،
هرمنظره عالم ایچنده ..

❦

اون ییل اولیور بن ینه کریان ملالم ،

ماضی دینیان آن گذشته سبیله ..
باعث اولیور خاطره سی جلب ملاله ،
« هیچی » دینیور حالبوکه : بوکریه لی حاله .
— نشان طاشی — ۱۷ تشرین ثانی ۱۳۱۵

قلبه لی زاده :
محمد نظامی

❦

سیاحات

غرابی

❦

۱۹۰۰ سنه سی قانونیکلرجه سنین

مقدسه دن عد ایدلمش اولدینی جهنله
قانونیکلک مرکزی بولان روما شهرنده
بیوک شلکدر اجرا ایدیله جکدر . بومنا .
سبتله شهر مذکوره الک آردت ملیون
زوارکله جکی و بونلرک هر بریسی یوزفرانو ،
براقه جق اولورسه ایتالیایه درت یوز
ملیون فرانی کیره جکی تخمین اولیور .

—

آلمانی و فرانسه دولتری روماده
برر آثار عتیقه و فن معماری مکتبی
تأسیس ایدرک بوندن یک بیوک استفاده
تأمین ایتمش اولدقلری جهنله بوکره
انکیزلرده آنلره تقلیداً روماده اویله بر
مکتب تأسیسه قرار ویرمشلر و بونک
ایچون بر اعانه دفتری کشاد ایلمشلردر .

❦

انکیزه ایله ترانسوال آراسنده
وقوعبولمقده اولان محاربه مناسبتیه
انکیز فابریقه جیلری وسائر ارباب صنایعی
انکیز عسکرلری حقدنه برطاقم معاملات
خاطرشناسانه ابرازینه شتابان ایلمشلردر .
معلومدرکه انکیزلر ییل باشی یور .

طیلرند (یلوم بودینگ) اسمنده بر نوع
طاتی یایق اغتیساندده درلر . ییل باشی
یور طیلرند بوطانلیک یایلمه سی انکیزلر
ایچون قابل اولمز . بوکره مذکور طاتی بی
یایان فابریقه صاحبانندن بریسی اون
طونیلانو نقلتده (یلوم بودینگ) یایه رقی
بونلری جنوبی آفریقا ده کی انکیز عسکرینه
هدیه نوسال اوله رقی کوندلرک اوزره
حریه نظارته تقدیم ایلمشدر . هر (یلوم
بودینگ) ک اوزرند « سویسجلی ییل
باشی » مسعدت و سرعته عودتکرنم
اولور « سوزلری محرر بولنیور .

برطاقم فوتوغرافیلرده محاربه به
کیدن عساکرک مجساناً فوتوغرافیلری

جیقاروب بریادگار اولمق اوزره طاهرلرینه
کوندرمکی تعهد ایلمشلردر .
فقط بوکی معاملات خاطر نوازانه
ابرازنده الک ایلری کیدنلر مفروشات
فابریقه جیلری ایلمشلردر . بونلر محاربه به
کیدن ضابطان و فرائندن هرکیم اوزو
ایدرسه یاره سی محاربه دونیشنده ویرلک
اوزره مقدار کافی مفروشات ویرم جکدری
اعلان ایلمشلردر . شاید مفروشات آلا
عسکر محاربه ده وفات ایدرسه احواله
مفروشات وارثلرینه هدیه ایدیله جکدر .

غرائب عادات

یکی طوغان جوجقلر ایدیلن
معامله

❦

یکی طوغان جوجقلر حقدنه بعض
آرزولر بیانی هرملت ، هر قوم نزدنده
عادت ایلمشدر . انکیزلر ارواح خبیثه
انسانلر هرته نمی و آرزوده بولورلر
بونک عکسی وجوده کتیرمکده اولدینی
اعتقاد باطنده بولندقلرندن بر جوجق
طوغدینی زمان کندیسیچون بیک درلو
مصائب و بلایا نمی ایدرلر . ایرلانده لیلر
ایسه یکی طوغان جوجق قادین صاحبندن
عبارت بر اورتو ایچنده بولندیره رقی
کندیسی مصائب و آفاندن محفوظ
بولدیرمی اعتقادند بولورلر .

اسقوجایلر یکی طوغان جوجوغلک
بشیک درونه بریقای برماشه ، فلمنکیلر ،
برمقدار الک ، صغیراتی ، طوزو صار .
مساق وضع ایدرلر .

فرانسه ده کائن برمانیا ولایتده بر
جوجق طوغان طوغمزله صاغدیجلر
کندیسی آلوب باشی زیتون یاغیله طلال
ایتدکن صکره قونداغه وضع ایدرک
دوداقلری عرق ایله ایصالدیرلر .
رومانیایلر یکی طوغان جوجوغلک
آیاغی برقرمزی قورده لا ایله صارارلر .
روملر جوجوغلر قوجاقلرینه آله رقی شرقی
چاغرمقدسه اولدقلری حالده اوج دفعه
خاه اطرافنده طولاشدیررلر ، اسپانیولر
ایسه یکی طوغان جوجوغلک مظهر سمادت
اولمی تأمین مقصدیه یوزی اوزرندن
برجام طالی کردیررلر .

❦

آفریقای جنوبیده الماس خرسزانی

❦

آفریقای جنوبیده کی الماس معدنلرینک

مستوفى كيا

نادر كوريلير بر حال

مبتدئى هر كچه معلومدر . بومعدنلرده
چالیشان عمله نك همان كافه سى سياهيلر .
دندره آنجق سياهيلر معدنلرده چاليشيركن
بوقيمسدار طاشلردن بر قاج دانه جك
اولون آشيرمق ارزوسنه مقاومت
ايده مدكلرندن آره صره بعض سرقسلر
واقع اولورمش . معادن اصحابى ايشى
حس ايش اولديغندن « قومباوند » نامى
ويردكلى بر اصولى انخاذه مجبور
اولشلردر . بواصول ايسه معدن قبولرند
ايشلين عمله بى مدت مساوله لرى اولان
اوج آى ظرفنده اطرافى دمير يارمقلق
ومتعدد محافظلره محاط بر محله اسكان
واعاشه ايتكدر . عمله معدن قبولرينه
كيدوب كليركن دائما تحت محافظه ده
بولندقلرى كې هيچ كيمه ايده اختلاط
ايتزلر . عاذا خدمات شاقه محكوم
مجرملر كې يالكر كندى ميانلرند
كوريشيرلر .

فقط بونظارت شديد ايله برابر
الماس سرقلرينك كلياً اوكنى آلىق هنوز
ميسر اوله ماشدر . عمله نك الماس چالمق
ايچون توسل ايتدىكى وسايطك برى ده
الماسلرى بلع ايتك اولديغندن اوج آى
سكره ترخيص ايديله جكلرى وقت عمله نك
اوستى باشى . بدن بر معايه شديد
تابع طوتلدقدن ماعدا كنديسنه غايت
مؤثر مسهل ايجيريليرمش . بركون معدن
قبولرند ايشلين عمله دن برى وفات ايتدكده
اطبا بعدالمعاينه عمله نك ۶۰ قيراط الماس
يوش اولمسندن ناشى وفات ايتدىكى
ظاهره چيقارمشلردر .

ديكر برسياهى دنخى تحت الحفظ ايش
باشه كيدركن كويا بر اوكونى قوغلامق
استيورمش كې بردنبره قوشمغه باشلار .
محافظده آنى تعقيب ايدر . بر اراق
سياهى بردنبره اوكونك اوزرينه آتش
ايدر و آندن سكره ده بقبه اله ويرر .
همان اوزرى نجرى اولور برشى بولمىنجه
ساليويابر . فقط سياهى دها دساس
چيقار . مكر اوكونك اوزرينه آتش
ايتدىكى وقت حيوانك قارنه قورشون
ايله برابر چالدينى الماس طاشلرينده
آتش ايش . ايديان تخمينه كوره
چيقاريلان الماسلر ك يوزده يكرمى اوتوز
مقدارى برر صورته سياهيلر طرفندن
آشيرمقده ايش .

طبه انسانى اولديغى حالده محضا
ياره قازانمق حرصيله خلاف قانون
وقاعده طبيبك ايدر ك شوكا بوكا معالجه
ويرن شارلانلر يك جوق بولور . فقط
فن طبي اصولى دائره سنده تحصيل ايلدىكى
مكمل برديپلومه آدينى حالده شارلانلق
طريقه سلوك ايتك مجبور اولمش آدميره
اندر تصادف اولور . اشته بوقيل
اندرلردن اولمق اوزره كنده پارس محكمه
جنسايتنده بر طبيك محاكمه سى اجرا
ايدمشدر .

بوطيب ديپلومسز اجراى طبابت
ايتكده اولمق تمثيله طوتيلوب محكمه
جلب اولمشيدى . بوليس طبيك كيزلى
معايه خانه سنى باصمش . ديپلومسز
اجراى صنعت طبابت ايتكده اولديغنه
دائر بر طاقم اوراق مئنه بولمشيدى .
محكمه رئيسى نه ايله اتهام ايدلىكى
مظنونه بيان ايتدكدن سكره مدافعه سى
ايچون نه ديه جكنى صورونجه مومى ايله
جييندن برديپلومه چيقاروب رئيسه ارانه
ايتشدر . محكمه بوديپلومى تدقيق ايدنجه
طبيبك پارس مكتب طيه سندن مأذون
اولديغى . طبيب صفتيله هر سنه پانت
ويركوسى منتظماً ناديه ايتكده بولنديغى
نايت اولديغندن محكمه جه بالطبع برائنه
حكم ايدلك جهته كيدمشدر . آنجق
طبيب محكمه دن چيقمزدن اول رئيس
ديپلومسى اولديغى حالده ديپلومسز بر
طبيب كې حركت ايتكدن عبارت اولان
بر معامله خريبه نك اسبابى استكناه
مراقيله طبيه بيان حقيقت حال ايلمسى
سويلمى اوزرينه مومى ايله ديش كه :

— بويوله حركت ايدشيم يك طبيعيدر .
يارسك اك غلبه لك بر محله سنده بر دائره
مخصوصه . قيومك اوزرند بر لوحه
بولنديغى . مكمل برمعايه خانم اولديغى
حالده هيچ برخسته نك براى تداوى بكا
مراجعت ايتدىكى كورمدم . بو حالده
تأمين معيشت ايده ميه جكمى آكلادم .
بشقه بر چاره تحريسه مجبور اولدم .
طبيب حقيقى صورتنده كوروندىكه برشى
بجره ميه جكمى آكلاديفمندن يارسك هجرا
بريرنده بر اوطه استيجاريله متطلب
(شارلاتان) كې كورونمكه مجبور اولدم .
فقط بو حالده مشترى ده بولدم . ياره ده
قازانمغه باشلادم . خالقك جدى بر طبييدن

زياده بر شارلانانه اعتبار ورغبت كوستر .
منك قباحتى بكا عائد دكلدر .
اوروبا غزته لرى شوخادته بى حكايه
ايدكدن سكره اهانك يالكر اطبايه
مراجعت امرنده دكل آوقاقلره وسائره
مراجعت باندوده بويله بر انهماك غريبي
اولديغى ودائما جدى آدملىرى . صاحب
شهرت ذوانى براقوب شارلانلره مراجعت
ايتدكلى يازمشلردر .

سالنامه لرك در تيوزنجى سنه دوريه
تأسيلى

مورخلرك افاده سنه كوره كله جك
سنه ايلك سالنامه نك اشرندن برى
در تيوز سنه اولمش اوله جقدر . ۱۵۰۰
سنه ميلاديه سنده جوبان سالنامه سى
عنوانيله نشر اولمش اولان بر سالنامه
بومثللو كتابلرك اك اسكسى اولمق اوزره
لوندرده (موزه اوم بريتش) نام موزه
خانه ده محفوظ بولمقده در .

۱۴۹۳ سنه سنده بر سالنامه نشر
اولمش اولديغى بعض تاريخلرده مقيدسه ده
شمدي يه قدر بونك بر نسخه سى بولمخه .
مشدر .

فرانسه مشاهير ارباب قلمندن
(رابله) طرفندن ۱۵۳۳ سنه سنده نشر
اولشان بر سالنامه نك بعض نسخهلرى
محافظه ايديله بيلمشدر .

غزته جيلق مكته

زمانمزه غزته جيلق اصول وفروعى
كثير بر صنعت نازك حالى آتش اولديغندن
اولا آمرىقالير صنعت مذكوره نك
نظرياتى اوكرتمك اوزره بر مكتب آجملر .
مؤخرأ فرانسزلرده آللى تقليد ايله
يارسده اويله بر مكتب وجوده كتيرمشدر
ايدى .

بعضلر بومكته وقوعبولان تدرىسات
هپ نظرى اولديغى حالوكة غزته جيلق
نظريات ايله بلكه عمليات ايله تحصيل
ايديلير بر صنعت ايدوكى باليان غزته .
جيلق مكته نك پروغراملىرى تعديلاتك
لزو مندن بحث ايش اولدقلرندن بوكره
مكتب طلبه سنى عملى صورنده غزته جيلق
صنعت آتشيرمق اوزره آللى يازدقلرى
مقالات وسائره دن مركب اوله لرق بر
غزته نشرينه قرار ویرلشدر .

شوندن بوندن

فرانسه دولتك حسابنه انشا ايدمش
اولان سفائن جديده دن (مسنه نا)
زرهليسك حامل اولديغى طوبلر (اون
ساتى مترو چاپنده بولنلر مستنا اولمق
شرطيله) بر دقيقه ظرفنده دشمن سفينه سى
اوزرينه ۵ طوب دانه سى شكندره ۳۸۰۰
كيلو غرام جليك آتھ جقدر .

•••

فرانسه بيوك برزره لىك مصارف
سنويه سى ۱ مليون ۲۰۰ فرانقه بالغ
اولور .

•••

اخطار مخصوص

بو هفته ظرفنده ورود ايدن آثارك
صيره سيله كله جك نسخله درج ايديله جكنى
مع الاعتذار بيان ايلرز .

بول مجموعى

مقدما صاحب امتياز من طرفندن
نشر ايديلوب رغبت عموميه بى جلب ايلمى
اولان بوجريده ادبيه وفيه نك پراكنده
نسخه لرى اخيراً بر آره يه كتيريله رك بر
قاج طاقم تشكيل ايديله بيلمشدر .

مشاهير ارباب قلمك آثارى بر
آرده مطالعه ايتك ارزوسنده بولنلرك
بوجلدلردن برر دانه ايدملرى توصيه
ايدرز . ۲۶ نسخه دن عبارت بولنلر
طاقنك فيثانى در سعادت ايچون ۱۸ .
ولايات شاهانه ايچون ۲۳ غروشددر .
شمديكى مركز توزيرمزه بولنور .

•••

قائلوغ

شرق بوسته بوللرينك رنكلريله
جنسلىرى وقيمت اعتباريلرى واليوم
پياسه ده قاجه آلئوب صانلدقلرى كوستر
بر ائدر . فيثانى هر بر ايچون ۱۰۰
ياره در .

ترجمان حقيقت مطبعه سنده طبع اولمشدر .

صاحب امتياز : محمد اكرم